


# Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Kristýna Křížová**

Název práce: **Komentovaný překlad: Medien und Kommunikation in der Frühen Neuzeit**

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	2
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	2
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	1
Body celkem	7
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi Celkem dobré porozumění textu kromě opominutí např. na s. 10, 14, 18, 23, ale často nedokonalé formulace v češtině (dané zvláště nedostatečným dodržením AVČ, např. s. 9, 12, 17, a snahou přesně se držet originálu) a zachování německé syntaktické struktury, např. s. 7, 9, 23. V překladu chybí celá věta (s. 14), na s. 15 je vynecháno slovo. Zjednodušování (např. kauzálních vztahů, reatizace, např. s. 15). V malé míře překlady (s. 37) a pravopisné chyby, např. s. 20, 22, interpunkce zachovaná často dle němčiny. Problém převodu jména - „Ignácius“ z Loyoly, s. 20.	

V Praze dne: 14. 6. 2011

Člen komise:   
(podpis)

- 1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě  
2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě